



Editorial

Vážení hosté,

procházíme právě nejkrásnějším obdobím roku. Podzim svými barvami, nízkým světlem a mlžným oparem dává celému lázeňskému údolí úžasnou relaxační náladu. Protože ji však nikdy nedokáží vystihnout tak, jak ji během procházky zaznamenávají Vaše smysly, budu se věnovat spíše období zimy. A to i přes skutečnost, že právě ona je tou částí sezóny, kterou bychom dosud vždy raději kvapem přeskočili.

V zimě máme méně hostů a s výjimkou romantické vánoční nálady nám sních spíš komplikuje život. Byť se Jáchymov nachází na úpatí lyžařských areálů, pojitko mezi lázněmi a lyžováním, tak běžně v Alpách, dosud neexistovalo. Už loňský rok ale ukázal, jak se mohou lázně a hory skvěle doplňovat. Aquacentrum Agricola láká k relaxaci po únavě z lyžování, lázně nabízejí rodinné apartmány, úschovny lyží i skibusy k lyžařským vlečům. Zastaralou lanovku z Jáchymova na Klínovec nahradí právě budovaná čtyřsedáčka, která hostům lázni zpřístupní rozsáhlý areál s moderními lanovkami, téměř 3 km dlouhou sjezdovkou a společným skipasem s areálem v berwiesenthalu. Tato stavba ale není jediným přírůstkem do rodiny krušnohorských areálů. Stejným tempem roste 10 km vzdálený areál na Plešivci a na severní straně Klínovce vzniká další sedačková lanovka.

Stejně jako vloni jsme pro Vás i letos připravili pobytový balíček pro lyžaře nazvaný Snowmanie, a tak věřím, že ve Vašem kalendáři budou mít jáchymovské lázně své místo i během zimních měsíců.

Váš MUDr. Eduard Bláha, generální ředitel

Sehr geehrte Gäste,

wir befinden uns gerade in der schönsten Jahreszeit. Herbst mit seinen Farben, gedämpften Lichtern und Nebelschleiern verleiht dem Kurort eine wunderbare Entspannungslaune. Nie kann ich sie erfassen wenigstens nicht so gut wie Sie sie mit Ihren Sinne während Wanderungen aufnehmen. Dann ziehe ich vor, sich der Winterzeit zu widmen, obwohl Winter ein Teil der Saison ist, das wir immer schnell überspringen möchten.

Im Winter haben wir weniger Gäste. Mit der Ausnahme der romantischen Weihnachtsstimmung kompliziert uns der Schnee immer unser Leben. Obwohl sich Joachimsthal am Fuß der Skiarenas befindet, gab es bisher keine Verlinkung zwischen dem Heilbad und dem Skifahren, so geläufig in den Alpen. Das vergangene Jahr zeigte aber, dass sich das Heilbad und das Gebirge gut ergänzen können. Das Aquazentrum Agricola lockt nach der Ermüdung aus dem Skifahren zur Entspannung und Relaxation. Das Heilbad bietet Familienappartements, Skiaufbewahrung und Skibusse zu den Skiliften an. Das veraltete Sessellift von Joachimsthal auf Keilberg wird durch einen gerade gebauten Viersessellift ersetzt, der ein umfangreiches Areal mit modernen Skiliften, mit einer fast 3 Kilometer langen Skipiste und mit einem Skipass gemeinsam mit der Skiarena in Kurort Oberwiesenthal den Heilbadgäste zugänglich machen wird. Dieser Bau ist nicht der einzige Zuwachs in die Familie der Skiareals im Erzgebirge. Mit dem gleichen Tempo wächst eine Skiarena auf dem Plessberg 10km entfernt und auf dem nördlichen Hang Keilbergs wird ein Sessellift errichtet.

Wie im vorigen Jahr haben wir einen Skiaufenthalt, ein Packet für Skifahrer „Snowmania“ genannt, vorbereitet. Ich glaube, dass das Heilbad Jáchymov seinen festen Platz in Ihrem Kalender auch in den Wintermonaten finden wird.

Ihr MUDr. Eduard Bláha, Generaldirector

AQUAVIVA

Pro společnost | Für die Gesellschaft
Léčebné lázně Jáchymov a.s.

Vydává vydavatelství | Erscheint im Verlag
ODDYCH s.r.o., Děpoltovická 214/6
360 01 Karlovy Vary - Otovice
tel.: +420 359 888 999, info@oddych.cz

Adresa redakce | Anschrift der Redaktion
Léčebné lázně Jáchymov a.s.
- redakce časopisu AquaViva
T. G. Masarka 415, 362 51 Jáchymov
tel.: +420 353 833 333, fax: +420 353 834 567
info@laznejachymov.cz

Příspěvky do časopisu zasílejte na adresu:
Redakce Aqua Viva | Léčebné lázně Jáchymov a. s.
T.G.Masaryka 415 | 362 51 Jáchymov
...nebo je zanechte na recepcích.
Využít můžete také email: info@laznejachymov.cz

Ihre Briefe schicken Sie bitte an die Adresse:
Redakce Aqua Viva | Léčebné lázně Jáchymov a. s.
T.G.Masaryka 415, 362 51 Jáchymov
...oder hinterlegen Sie sie am Empfang.
Sie erreichen uns auch per
E-Mail: info@laznejachymov.cz

OBSAH

Inhalt

Událost | Ereignis

- 04 Připravte se včas
- 05 MUDr. Marie Součková

Novinky | Neuigkeiten

- 06 Agricola nabízí jógu pro krále i pro královny
- 06 Restaurace s výhledem
Restaurant mit Aussicht
- 06 Matrace Biosynchron
Matratzen Biosynchron
- 07 Běhounek: "Už od léta myslíme na vánoce."
„Wir denken an Weihnachten bereits seit dem Sommer.“
- 07 Vánoce a Silvestr 2012
Weihnachten und Silvester 2012

08 Luhačovické okénko | Blick nach Luhačovice

10 Nad dopisy čtenářů | Leserbriefe

12 Soutěž | Wettbewerb

Na návštěvu k sousedům | Auf einen Besuch zu den Nachbarn

- 13 Posvátný okrsek a zámecký park v Ostrově
Der heilige Bezirk und der Schlossgarten in Ostrov

Osobnost | Persönlichkeit

- 14 MUDr. Radim Uzel, CSC.

Nabídka pro Vás | Ein Angebot für Sie

- 15 Zabalte se do medu
Wickeln Sie sich in Honig ein
- 15 Uvítejte v lázních svoje blízké
- 15 S lampiony do průvodu
Mit Laternen in die Parade

Stalo se | Nachrichten

- 16 Radium Palace se může pochlubit
Radium Palace kann prahlen
- 16 Lázně Jáchymov partnery české reprezentace
Das Heilbad Jáchymov - Partner der tschechischen Vertretung

Nabídka pro Vás | Ein Angebot für Sie

- 17 Chutě nezměněné staletím
Geschmäcker, die in Jahrhunderten nicht verändert wurden
- 18 Radonová koupel každý den
- 18 Zimní rekondice s výhodami pro vás
- 19 SNOWMÁNIE předčila všechna očekávání
Die SNOWMANIA hat alle Erwartungen übertroffen
- 19 Jáchymovské lázně podporují „Nejkrásnější nohy“
Das Heilbad Jáchymov unterstützt „die schönsten Beine“

20 Seriál | Serie RADIUM PALACE****